

Le français par la chanson

Répertoire (éléments langagiers)

Dominique Denis

LE FRANÇAIS PAR LA CHANSON

RÉPERTOIRE (ÉLÉMENTS LANGAGIERS)

Présenté dans le cadre de l'atelier *Le français par la chanson*, ce document compile plus de 150 chansons provenant des quatre coins de la Francophonie. Elles ont toutes été abordées auprès d'apprenants du français langue seconde ou étrangère dans le cadre du cours *Parlons chanson avec Dominique Denis*.

Ces chansons ont été choisies en fonction des éléments langagiers (grammaticaux et sociolinguistiques) qu'elles permettent d'étudier. Le seul critère de sélection est le suivant : il faut que le point de langue qu'elle illustre y apparaisse assez fréquemment (au minimum cinq fois) pour que l'enseignant puisse en faire une leçon.

Les enseignants qui souhaitent choisir des chansons en fonction des thématiques qu'elles abordent (l'amitié, la guerre, l'environnement, etc.) sont invités à consulter le cahier *La chanson par thèmes*, qui fait également partie du « coffre à outils » proposé dans le cadre de l'atelier *Le français par la chanson*.

Dominique Denis

TABLE DES MATIÈRES

Imparfait
Passé composé
Imparfait + passé composé
Imparfait + passé composé + passé simple
Passé, présent, futur et/ou conditionnel
Futur simple, futur proche
Présent
Verbes pronominaux
Hypothèses avec "si"
Comparaisons (que, comme)
Impératif
Infinitif
Interrogatif
Subjonctif
Gérondif
Négatif
Prépositions
Pronoms indéfinis (personne, chacun, etc.)
Pronoms personnels (sujet, COD, COI, réfléchis, etc.)
Pronoms relatifs (que, qui, dont, etc.)
Pronoms démonstratifs
Articles (définis, indéfinis, partitifs)
Adjectifs possessifs
Adjectifs qualificatifs
Nombres et mesures
Turlute, onomatopées, verlan, argot, jeux de mots...
Joual

GRAMMAIRE

Imparfait

Est-ce ainsi que les hommes vivent? (Louis Aragon / Léo Ferré)
La bohème (Charles Aznavour)
Les bourgeois (Jacques Brel)
Rue Saint-Vincent (Aristide Bruant)
Tout seuls en Amérique (Michel Rivard)

Passé composé

Déjeuner du matin (Jacques Prévert / Joseph Cosma)
La médaille (Renaud)
Moi, mes souliers (Félix Leclerc)
Schefferville, le dernier train (Michel Rivard)

Imparfait, passé composé

Barbara (Jacques Prévert / Joseph Cosma)
C'est ma vie (Salvatore Adamo)
Cinématographe (Boris Vian)
Cinq ou six années (Jeanne Cherhal)
Dégénération (Mes Aïeux)
Des jours meilleurs (Maxime Le Forestier)
Dialogue (Maxime Le Forestier)
Jack Monoloy (Gilles Vigneault)
Jaurès (Jacques Brel)
La musique (Jean-Pierre Ferland)
La statue (Jacques Brel)
Le temps s'en allait (Francis Cabrel)
Les singes (Jacques Brel)
Les vieux pianos (Claude Léveillée)
Ma liberté (Georges Moustaki)
Traîtrise (Benoît LeBlanc)

Imparfait, passé composé, passé simple

Chanson tendre (Francis Carco)
Évangéline (Michel Conte)
Frédéric (Claude Léveillée)
Il s'appelait Richard (Anne Sylvestre)
L'affiche rouge (Louis Aragon / Léo Ferré)
L'oubli (Michel Rivard)
Les loups sont entrés dans Paris (Serge Reggiani)
Ma plus belle histoire d'amour (Barbara)
Mon enfance (Jacques Brel)

Passé, présent, futur et/ou conditionnel

Au suivant (Jacques Brel) [conditionnel présent]
Gros Pierre (Gilles Vigneault) [passé antérieur]
Jamais je ne t'ai dit que je t'aimerai toujours (S. Rezvani) [cond. présent et passé]
La bicyclette (Yves Montand) [plus-que-parfait]
La partie de hockey (Sylvain Lelièvre) [imp., présent, futur proche]
Le moribond (Jacques Brel) [imparfait, présent, futur proche]
Le p'tit bonheur (Félix Leclerc)
Madeleine (Jacques Brel)
Marinette (Georges Brassens) [plus-que-parfait]
Nantes (Barbara) [plus-que-parfait]
Soleil (Françoise Hardy) [imparfait, futur]
Toi, tu me plais (Julien Clerc) [plus-que-parfait]

Futur simple, futur proche

Au café de la paix (Thomas Fersen)
Cajuns de l'an 2000 (Stephen Faulkner)
Comme d'habitude (Claude François)
La chambre d'or (Anne Sylvestre)
La ligne droite (Georges Moustaki / Barbara)
Ma fille (Serge Reggiani)
Quand les hommes vivront d'amour (Raymond Lévesque)

Présent

Amsterdam (Jacques Brel)
Chanson des comédiens (Jean-Roger Caussimon)
Les cardinaux en costume (Francis Cabrel)
Semaine (Stéphane Côté)
Vingt ans (Léo Ferré)

Verbes pronominaux

Comme d'habitude (Claude François)
Dans ma rue (Romain Didier)
Demain l'hiver (Robert Charlebois)
L'âge idiot (Jacques Brel)
L'écharpe (Maurice Fanon)
La corrida (Francis Cabrel)
Les toros (Jacques Brel)
On est au commencement du monde (Fred Pellerin)

Hypothèses avec "si"

Dans ma rue (Romain Didier)
Dialogue (Maxime Le Forestier)
Et si en plus y'a personne (Alain Souchon)
If (Rudyard Kipling / André Maurois / Bernard Lavilliers)
Il faut que tu saches (Fred Pellerin)
Il suffirait de presque rien (Serge Reggiani)
Les ailes d'un ange (Robert Charlebois)
Les traces des combats (Jacques Bertin)
Mon frère (Maxime Le Forestier)

Comparaisons (que, comme)

Cette chanson (Léo Ferré)
Irrésistible (Juliette)
Le tour de l'île (Félix Leclerc)
Les bourgeois (Jacques Brel)

Impératif

Blanche comme la neige (traditionnel)
Déshabillez-moi (Juliette Gréco)
Fais pas ci, fais pas ça (Jacques Dutronc)
La chambre d'or (Anne Sylvestre)
La fuite (Albin de la Simone)
Les crayons de couleur (Enrico Macias)
Mathilde (Jacques Brel)
Milord (Édith Piaf)
Paris musée (Java)
Trafic (Philippe Noireaut)

Infinitif

Courir derrière (Louis Chédid)
Remerciements (Philippe Val) [avec falloir]

Interrogatif

Courir derrière (Louis Chédid)
Maudit bonheur (Michel Rivard)

Subjonctif

La corrida (Francis Cabrel)

Gérondif

Mètres de mon être (Damien Robitaille)

Négatif

Je ne veux pas dormir ce soir (Jean-Pierre Ferland)

Si fragile (Luc de Larochellière)

Prépositions

Avec le temps (Léo Ferré)

Certains jours (Geneviève Letarte)

Comme un arbre dans la ville (Maxime Le Forestier)

Pronoms indéfinis (personne, chacun, etc.)

Cash City (Luc de Larochellière)

Pronoms personnels (sujet, COD, COI, réfléchis, etc.)

À côté de toi (Paul Piché)

African Tour (Francis Cabrel)

Barbara (Jacques Prévert / Joseph Cosma)

C'est ma vie (Salvatore Adamo)

Chant d'un patriote (Félix Leclerc)

Grand-père (Georges Moustaki)

La Manic (Georges Dor)

Le retour de Don Quichotte (Michel Rivard)

Le trajet (Richard Séguin) [nous + on]

Les antipodes (Maurane) [on]

Les feuilles mortes (Jacques Prévert / Joseph Cosma)

C'est ma vie (Salvatore Adamo)

Maudit bonheur (Michel Rivard)

Orly (Jacques Brel)

Si fragile (Luc de Larochellière) [on]

Toi l'ami (Sylvain Lelièvre)

Toi, tu me plais (Julien Clerc)

Toute personnelle fin du monde (Michel Rivard)

Un toi dans ma tête (Luc de Larochellière)

Pronoms relatifs (que, qui, dont, etc.)

Avec le temps (Léo Ferré)

Barbara (Jacques Prévert / Joseph Cosma)

Ces gens-là (Jacques Brel)

Les passantes (Georges Brassens)

Pronoms démonstratifs

Il n'y a pas d'amour heureux (Louis Aragon / Georges Brassens)

Articles (définis, indéfinis, partitifs)

À Paris (Riff Cohen)

Déjeuner du matin (Jacques Prévert / Joseph Cosma)

Les cornichons (Nino Ferrer)

L'addition (Yves Montand)

Le regard de Vincent (Romain Didier)

Mon atlas (Damien Robitaille)

Que reste-t-il de nos amours? (Charles Trénet)

Adjectifs possessifs

Amère America (Luc de Larochellière)

Fais pas ci, fais pas ça (Jacques Dutronc)

Grand-père (Georges Moustaki)

Il n'y a pas d'amour heureux (Louis Aragon / Georges Brassens)

Jour de lessive (Gaston Couté)

La complainte de la butte (Jean Renoir)

La maison de mes parents (Ours)

Les mères juives (Georges Moustaki)

C'est ma vie (Salvatore Adamo)

Paris (Marc Lavoine)

Adjectifs qualificatifs

À une Malabraise (Baudelaire / Ferré)

Cinq ou six années (Jeanne Cherhal)

État des lieux (Bernard Lavilliers)

If (Rudyard Kipling / André Maurois / Bernard Lavilliers)

L'alouette en colère (Félix Leclerc)

La romance du vin (Émile Nelligan / Yves Desrosiers)

Le tour de l'île (Félix Leclerc)

Les amoureux des bancs publics (Georges Brassens)

Les choses inutiles (Sylvain Lelièvre)

Porc-épic (Damien Robitaille)

Nombres et mesures

Mètres de mon être (Damien Robitaille)

ORALITÉ

Turlute, onomatopées, verlan, argot, jeux de mots...

Gros Pierre (Gilles Vigneault)
Laisse béton (Renaud)
Pères et mères (Grand Corps Malade)
Thank You Satan (Léo Ferré)

Joual

À côté de toi (Paul Piché)
Aujourd'hui, ma vie c'est d'la marde (Lisa LeBlanc)
Dégénération (Mes Aïeux)
Demain l'hiver (Robert Charlebois)
Entre deux joints (Robert Charlebois)
La rue principale (les Colocs)
Le répondeur (Les Colocs)
Les ailes d'un ange (Robert Charlebois)
Lit vert (Plume Latraverse)
Tous les palmiers (Beau Dommage)
Tu m'aimes-tu? (Richard Desjardins)